

Conférence en langue des signes sur « les infections sexuellement transmissibles »

Chambéry, le 23 septembre 2020

Jeudi 1er octobre, l'Unité d'accueil et de soins pour les sourds (UASS) organise une conférence inédite en Langue des signes française (LSF). **Rendez-vous à l'amphithéâtre de l'Institut de soins infirmiers de Savoie de 18h30 à 21h.**

La conférence aura pour thème « **les infections sexuellement transmissibles** ». En présence d'un médecin et d'une intermédiaire (professionnelle sourde), il s'agira de sensibiliser les personnes sourdes en leur rappelant les risques des IST et l'intérêt du dépistage.

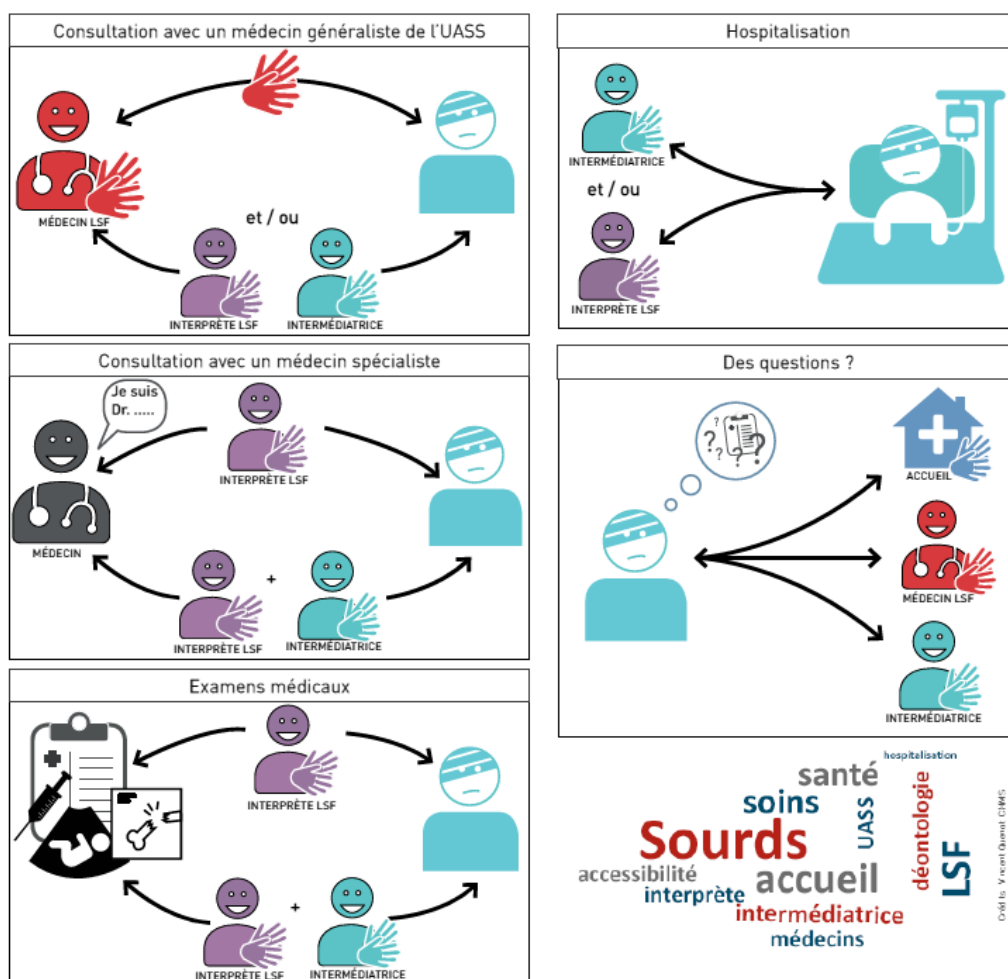
Une vidéo de présentation de la conférence est disponible sur la [chaîne Youtube du centre hospitalier](#).



Interprétation français LSF

L'Unité d'accueil et de soins pour les sourds (UASS)

L'UASS a pour mission de faciliter la prise en soin de la population sourde en proposant des consultations avec un médecin généraliste, la présence d'une interprète et d'une intermédiaire lors d'une prise en charge sur le Centre Hospitalier Métropole Savoie. En effet, dans ces situations, une personne sourde a besoin d'un accompagnement pour comprendre ce qu'il se passe. A l'inverse, le professionnel de santé qui la reçoit en consultation doit pouvoir comprendre son patient et a besoin de la présence d'une interprète et/ou d'une intermédiaire.



En 2019, l'UASS a assuré 575 consultations médicales pour environ 125 patients. Elle intervient également dans les services, autant que nécessaire. Elle est composée de deux médecins signeurs, de trois interprètes, de deux intermédiaires, d'une cadre de santé et de deux secrétaires.

Interprète et intermédiaire, c'est quoi la différence ?

L'interprète LSF est un professionnel bilingue et biculturel. Il est diplômé d'une formation universitaire qui lui a permis d'acquérir les théories et techniques d'interprétation. L'interprétation français / LSF se fait en simultané.

Il transmet le sens du discours énoncé du français vers la langue des signes française et vice versa.

L'intermédiaire est un professionnel sourd. C'est un référent culturel et linguistique. Il intervient toujours en binôme avec l'interprète, leurs rôles étant complémentaires. Il effectue un pont entre les usagers sourds et les entendants afin de faciliter les échanges. Sa présence est requise, notamment lorsque l'intervention d'un interprète français/LSF ne suffit pas. Son rôle est de permettre une communication fluide et optimale, au cours de laquelle il veille à préserver l'autonomie des personnes sourdes :

- il reformule la traduction tout en s'adaptant au niveau de LSF de l'utilisateur,
- il réexplique et/ou demande un complément d'informations ou d'explications,
- il intervient en cas de malentendus linguistiques et culturels,
- il favorise l'expression de la personne sourde et encourage son autonomie,
- il sensibilise et informe les usagers entendants à la langue des signes et à la culture sourde.

Sources : <http://www.passerells.fr/>